

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand

**Band:** 89 (1962)

**Heft:** 8

**Rubrik:** Pages valaisannes

**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Pages valaisannes

## Bravo les Valaisans de Lausanne !

Nous apprenons avec plaisir par *La Voix du Vieux Pays*, organe officiel de la Société valaisanne et du Club valaisan de Lausanne, qu'un groupe patoisant valaisan vient de se constituer. Ce groupe a pour but de réunir ses membres de temps en temps, en maintenant jalousement l'usage du patois du « Vieux Pays » et de se préparer pour les futures manifestations patoises par des chants, saynettes et récits. Au nom du Comité cantonal valaisan des patoisants, nous félicitons chaleureusement les initiateurs de ce mouvement parmi lesquels se trouvent Mme Eva Blanc-Vicquéry, Mme Blatter-Zufferez et M. Gaillant.

## Le patois chez les « Croix-dorés »

Dimanche 25 mars, la Croix-d'Or de Chalais-Réchy donnait sa soirée annuelle dont le programme était axé sur le folklore local. Le Chœur-Mixte populaire, né de la dernière fête cantonale des patoisants à Chalais, sous les ordres de M. Camille Martin, directeur compositeur, prêtait son bienveillant concours par l'exécution de neuf chants dont cinq chants en patois. Ces chants ont

été vivement applaudis par un nombreux auditoire. M. Martin dont l'esprit créateur est bien connu a composé les chants en patois avec une réelle expression d'âme. Nul mieux que lui sait pénétrer dans les choses du passé. Toutes les paroles ont une signification. Il sait allier avec bonheur le chant à la musique. Quant aux pièces en patois, présentées par le groupe théâtral de la Croix-d'Or, nous dirons que les acteurs se sont acquittés avec aisance de leurs rôles respectifs.

## Autour de la soirée cantonale

La soirée cantonale des patoisants valaisans aura lieu samedi 28 avril dès 20 heures, à la grande salle de l'Hôtel Château-Bellevue à Sierre. Sept groupes se sont inscrits pour la circonstance. Ce sont les amicales d'Isérables, Savièse, Hérémence, Chermignon, Randogne, Vissoie et Chalais. Nous saluons avec plaisir la constitution d'un groupe patoisant à Vissoie, ceci grâce à l'initiative de notre ami M. Edouard Florey, patoisant méritant. Cette soirée dont le programme est varié à souhait sera une excellente journée de propagande pour notre mouvement.

*Jean Duey.*

## È tartharéy

(Patouè d'Izérâblhô)

I tartharéy l'hè 'na krôye plhanta kyë vënd èn tèringn mêgro. Kôm'î fôlhe, èn sètzènd, sè frèyze èn mëll-brékyë, i sôbre rèn ky'î tzamba, oung bôrdhèth kômè dè brôka : cènd vâ fran rèn pô dè patôra ! Kan lh'è mûra, i gran'na fé sëöütâ a dûçlhe, è s'èpardze rloin viya, èn-tô'ô-tôrth.

Èn'oung tzan dè sèya, bïngn dè blhâ, lh'ounkôrth mèindrô : kan èn-da brâ-mèn, oung pu pâ tôth sàrçlhâ bïngn cêèdre ; èn sôbre tôdôong kakyë gran'ne prëmyë ô blhâ, è, kômë lh'an kâzéy ô mêmô pèy, împôssiblhô dè vânâ prô-prô. I poû ky'èn sôbre bâlhe, öü pañ oung kroê gô âkrô è y' amârth, prëskyë àkréyènd. I mankyë pâ tôth kyë ci péstéréy dè tartharéy foûsse pâ y' ivréyë döü Évangile.

È tèrringn ky'èn son ènfestâ son dè poûrô rëndemènd, tâssâ dè kroè fon, è dè vënta dëféciblha à kâkoung kônyës-sènd : Vér-nô, d'apri cèn, è z'ançlyang dézan :

1. Oung tzan dèy tartharéy, âss'ô vâ-zéy !
2. S't'ûû vânâ ô tartharéy, kônta-pâ söü dè krôtz ; t'ûzéri ô gran sén t'en dèbarrachë.
3. Atan gouërnâ avô dè brôka ky'avô dè tartharéy.
4. Av'ô fingn dè tartharéy, pâ manka dè fon öü ghyétzô.
5. Prâ dèy tartharéy, karèyma dèy z'armâlhë.
6. Pôr-tè dèbarrachë dèy tartharéy, vënd ô tzan... ô nhé !

DONNEZ LA PRÉFÉRENCE

aux annonceurs du

**CONTEUR ROMAND**

## Tartarelle (tartari)

(Rhinanthe, crête-de-coq, muflier, gueule-de-loup, scrofulariacées.)

*C'est une mauvaise plante qui croît en terrain maigre. Comme la feuille, en séchant, se brise en mille miettes, il ne reste que la tige, vrai petit bout de bois. Cela ne vaut absolument rien comme fourrage. Quand elle est mûre, la graine fait éclater la gousse et s'éparpille loin alentour.*

*Dans un champ de seigle ou de froment, c'est encore pire : quand il y en a passablement, c'est impossible de tout sarcler ou choisir. Il en reste toujours quelques graines dans le blé, et comme ils sont presque de même densité, c'est impossible de vanner propre. Le peu qui en reste donne au pain un goût acre et amer, presque répugnant... Il se pourrait que ce soit l'ivraie de l'Évangile.*

*Les terrains qui en sont infestés sont de très pauvre rendement, taxés de mauvais fonds et de vente bien difficile à quelqu'un d'informé.*

*Chez nous, d'après cela, les anciens disaient :*

*Un champ de tartarelle, laisse-le inculte !*

*Si tu veux vanner la tartarelle, ne compte pas sur le son : tu userais le grain sans t'en débarrasser.*

*Autant fourrager au menu bois qu'avec les tartarelles.*

*Avec le foin de tartarelle, pas besoin de fond au seillon.*

*Pré de tartarelles, carême du gros bétail.*

*Pour te débarrasser des tartarelles, vends le champ... la nuit !*

**Jules Fort.**

Patois d'Isérables.